

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

BUSCAPOLOS / VOLTAGE TESTER / TESTEUR

EGATRONIK



COD. 51257



COD. 51258

GARANTIA/GUARANTEE/
GARANTIE.....5



Buscapolos Multifunción

Manual de instrucciones



COD. 51257

COD. 51258

1. Introducción

Este buscapolos ha sido diseñado acorde con la última normativa internacional estándar de seguridad. Este buscapolos es capaz de tomar medidas de voltaje AC/DC hasta 690V. Dispone de indicadores acústicos y visuales.

Fabricado acorde con IEC 61010 and IEC 61243-3.

2. Nota de seguridad

Este manual contiene información que debe ser seguida para el uso y mantenimiento de este medidor. Si el medidor no es usado de manera correcta, la protección puede verse dañada.

- ⚠ Advertencia! Consulte el manual de uso para evitar daños personales o daños al medidor.
- ⚠ Advertencia! Voltaje peligroso. Peligro de descarga eléctrica.
- ☑ El aislamiento doble y reforzado cumple con IEC 536, clase 11.

Símbolo de conformidad CE, conforme con las directivas de la EU. El medidor cumple con las directivas EMC (89/336/EEC). Estándares EN 50081-1 and EN 50082-1 así como la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC) descrita en el estándar EN 61010-1.

El medidor ha sido diseñado acorde con las normativas de seguridad de instrumentos electrónicos de medición, EN 61010-1, IEC61010.

Voltajes por encima de 75V DC o 50V AC constituye un grave peligro de descarga eléctrica.

Antes de usar el medidor revise posibles daños físicos prestando especial atención a los conectores. Si la carcasa está dañada no use el medidor.

Comprobar posibles daños en el aislamiento del borne o en la parte metálica.

Comprobar la continuidad de los conductores.

No aplicar más del voltaje indicado, marcado entre terminales o entre terminal y suelo.

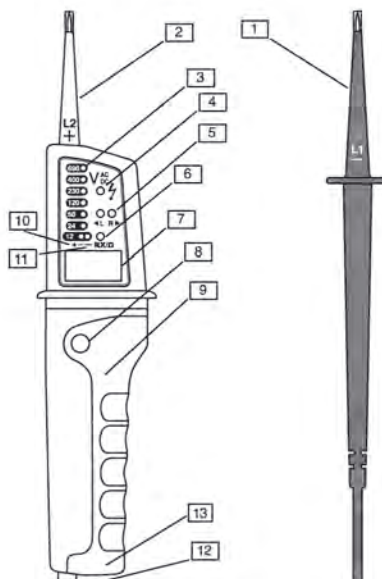
No usar o almacenar el medidor en un ambiente de alta temperatura, humedad, humos, vapor, gases inflamables y fuertes campos magnéticos. El funcionamiento y seguridad del instrumento y del usuario puede verse afectado en tales circunstancias.

Desconecte la energía del circuito y descargue todos los condensadores de alto voltaje antes de testear la resistencia, continuidad y diodos.

Retire las baterías si el medidor no va a ser usado durante un largo periodo. Revise constantemente el estado de las baterías. Un mal estado de éstas puede provocar daños en el medidor.

El medidor solamente puede ser abierto por un servicio técnico cualificado para su calibración y reparación.

3. Composición del instrumento.



1. Borne (-) L1
2. Borne (+) L2
3. Indicador LED de voltaje
4. Indicador LED de polo
5. LED izquierdo y derecho, indicador de rotación de fase
6. LED continuidad
7. Pantalla LCD (sólo 51258)
8. Contacto de los electrodos para la prueba de doble polo de rotación y la prueba de un solo polo.
9. Botón linterna en parte trasera.
10. LED positivo
11. LED negativo
12. Compartimento de la batería

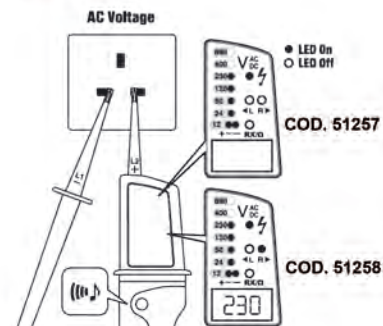
Toma de mediciones

Realice una prueba de la unidad. Conecte los dos bornes L1 y L2. El LED de continuidad (6) se iluminará y el avisador sonará.

Antes de realizar cualquier medición, compruébelo con un voltaje conocido.

Si la unidad resultara defectuosa, está deberá ser apagada y enviada al servicio técnico para su reparación.

4. Test de voltaje



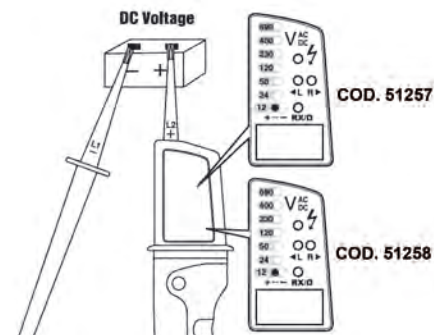
Sostenga siempre la sonda por debajo de la protección de dedos. Verifique en todo momento las notas de seguridad. Un tono audible sonará cuando un voltaje AC y un voltaje negativo DC sean tomados.

El tiempo máximo encendido es de 30s. Cuando este tiempo haya sido superado deberá esperar 10 minutos antes de ser reutilizado.

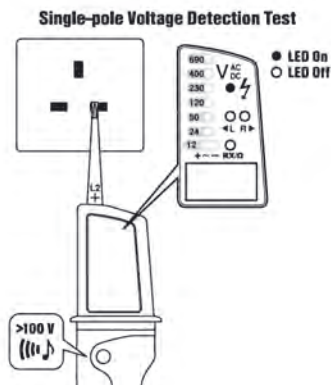
Conecte los bornes a una fuente de voltaje observando la polaridad de los bornes (L2 es el borne positivo y L1 el borne negativo).

Para valor de voltaje AC el valor será indicado en los LEDs (3) y en la pantalla LCD (sólo 51258). Los LEDs + y - se iluminarán y un zumbido sonará.

Para voltaje DC conecte el borne L2 al polo positivo y el L1 al polo negativo. El voltaje será indicado en los LEDs y en la pantalla LCD (sólo 51258). El LED positivo (10) se iluminará. Si la polaridad es invertida sonará un zumbido. El LED negativo (11) se iluminará.



5. Detección de voltaje con un polo



Multifunction Voltage Testers

Operating Manual



COD. 51257

COD. 51258

1) Introduction

Notice:

Please open battery cover and remove anti-leakage piece before using. (Refer to content 3:instrument layout 13)

Thank you for purchasing a voltage tester. This tester has been designed in accordance with the latest international safety standards. The combivolt testers are fully automatic voltage indicators capable of measuring AC/DC voltage up to 690 V. Both units have visual and acoustic continuity indication.

Constructed in accordance with IEC 61010 and IEC 61243-3.

- Single pole phase indication
- 2 pole phase rotation indication
- LED & LCD display (51258)

2) Safety notices

This manual contains information that must be followed for operating the meter safely and maintaining the meter in a safe operating condition. If this meter is not used in the manner specified, the protection provided may be impaired.

⚠ Warning! Warns of potential, refer to the instruction manual to avoid personal injury or damage to the meter.

⚠ Caution! Dangerous voltage. Danger of electrical shock

☑ Continuous double or reinforced insulation complies with IEC 536, class 11

CE Symbol of conformity, confirms conformity with relevant EU directives. The meter complies with EMC directives (89/336/EEC). Specifically standards EN 50081-1 and EN 50082-1 as well as the Low Voltage Directive (73/23/EEC) described in the standard EN 61010-1.

The meter has been designed in accordance with the safety regulations for electronic measuring instruments, EN 61010-1, IEC61010

Voltages above 75V DC or 50V AC may constitute a serious shock hazard.

Before using the meter check for physical damage to the casing in particular around the connectors. If the case is

damaged do not use the meter.

Check the test probes for damaged insulation or exposed metal. Check the leads for continuity.

Do not apply more than the rated voltage, as marked on the meter between the terminals or between any terminal and ground.

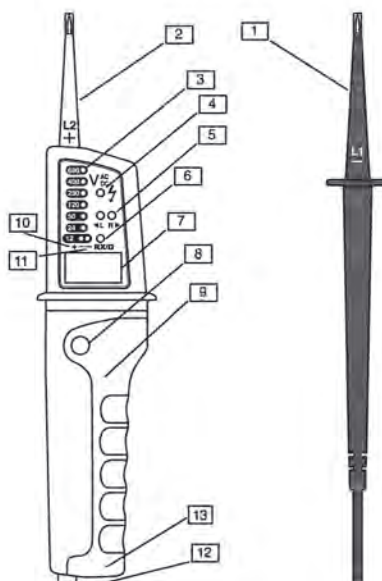
Do not use or store the meter in an environment of high temperature, humidity, fumes, vapour, gaseous, inflammable and strong magnetic field. The performance and safety of the instrument and the user may be compromised in such circumstances.

Disconnect circuit power and discharge all high voltage capacitors before testing resistance, continuity and diodes.

Remove the batteries if the meter is not in use for a long period. Constantly check the battery as it may have leaked. A leaking battery will damage the meter.

The meter may only be opened by a qualified service technician for calibration and repair

3) Instrument Layout



- 1) Test Probe (-) L1
- 2) Test Probe (+) L2
- 3) LED's for voltage indication
- 4) LED for single - pole test
- 5) Right & Left LED, phase rotation indication
- 6) LED for continuity
- 7) LCD for voltage display (only 51258)
- 8) Contact electrode for double-pole test of phase rotation and single-pole test
- 9) Torch button on the back
- 10) Positive LED
- 11) Negative LED
- 12) Battery Compartment
- 13) Anti-leakage piece

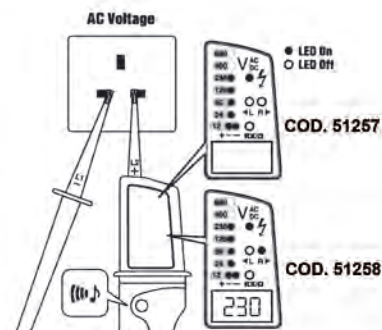
Carrying out measurements

Perform a self test of the unit. Connect the two test probes L1 and L2. The continuity LED (6) will be lit and an audible tone should be heard.

Before any test check the unit on a known voltage source.

If the unit is defective it should be put out of service and returned to uni-trend for repair.

4) Voltage test



Always hold the test probes by the handles behind the finger guards. Observe the safety notices at all times.

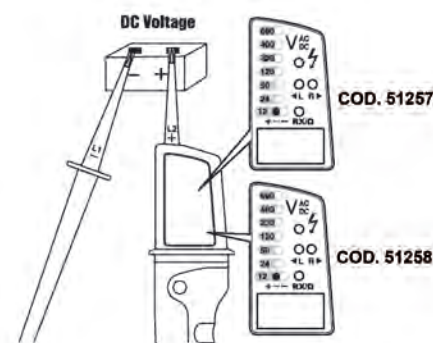
An audible tone is present when an AC voltage and a negative DC voltage are indicated.

The maximum switch on time is 30 s. When this time has elapsed you must wait 10 minutes before retesting.

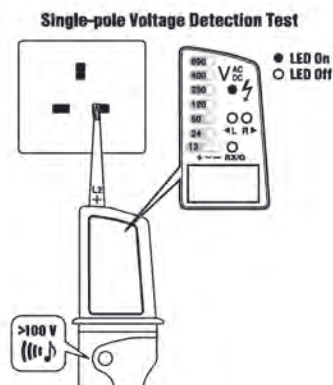
Connect probes to voltage source observing polarity of the test probes L2 is positive probe, L1 is the negative probe.

For AC voltage the value is indicated on the LEDs (3) and on the LCD display (51258 only). The + and - LEDs are illuminated and buzzer is audible.

For DC voltage connect probe L2 to the positive terminal and L1 to the negative terminal. The voltage is displayed on the LEDs and the LCD display (51258 only). The positive LED (10) is illuminated. If the polarity is reversed the buzzer will sound. The negative LED (11) will be illuminated.



5) Single pole voltage detection



MANUEL D'INSTRUCTIONS

Testeur de tension multifonction



COD. 51257

COD. 51258

1. Introduction

Ce testeur a été conçu selon la norme internationale standard de sécurité. Ce testeur est capable de mesurer des voltages AC/DC jusqu'à 690V. Il dispose d'indicateurs acoustiques et visuels.

Fabriqué en accord avec IEC 61010 et IEC 61243-3.

2. Note de sécurité

Ce manuel contient des renseignements qui doivent être suivis pour l'usage et la maintenance de ce mesureur. Si le mesureur n'est pas utilisé de manière correcte, la protection peut être endommagée.

- ⚠ Attention ! Consultez le manuel pour éviter des dommages personnels ou des dégâts sur le mesureur.
- ⚠ Attention ! Voltage dangereux. Danger de décharge électrique.
- ☑ L'isolement double et renforcé remplit la norme IEC 536, classe 11.

Symbole de conformité CE, conforme avec les directives de l'EU. Le mesureur accomplit les directives EMC (89/336/EEC). Standards EN 50081-1 et EN 50082-1 de même que la Directive de Voltage bas (73/23/EEC) décrite dans le standard EN 61010-1.

Cette unité accomplit avec toutes les normes de sécurité d'instructions électriques de mesure, EN 61010-1, IEC61010.

Voltages au-dessus de 75DC ou 50V AC constitue un grave danger de décharge électrique.

Réviser les possibles dommages physiques en prêtant attention aux connecteurs avant d'utiliser le mesureur. Si la carcasse est endommagée n'utilisez pas le mesureur.

Vérifiez des possibles dégâts dans l'isolement de la borne ou dans la partie métallique.

Vérifiez la continuité des conducteurs.

N'appliquez pas plus de voltage indiqué, indiqué entre les terminaux ou entre le terminal et le sol.

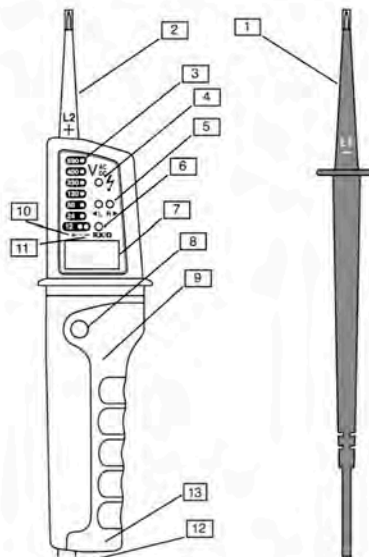
Ne pas utiliser ou stocker le mesureur dans un environnement à haute température, humidité, avec de la vapeur, à gaz inflammables et exposés à de forts champs magnétiques. Le fonctionnement et la sécurité de l'instrument et de l'utilisateur peuvent être affectés dans ces circonstances.

Déconnectez l'énergie du circuit et déchargez tous les condensateurs de haut voltage avant de tester la résistance, la continuité et les diodes.

Retirez les batteries si le mesureur ne va pas être employé pendant une longue période. Réviser constamment l'état des batteries. Un mauvais état des batteries peut provoquer des dommages dans le mesureur.

Le mesureur seulement peut être ouvert par un service technique qualifié pour sa calibration et sa réparation.

3. Composition de l'instrument



1. Borne - L1
2. Borne + L2
3. Indicateur DEL de voltage
4. Indicateur DEL de pôle
5. DEL gauche et droite
6. DEL de continuité
7. Écran LCD (seulement 51258)
8. Contact des électrodes pour la preuve de double pôle de rotation et la preuve d'un seul pôle.
9. Bouton lanterne derrière
10. DEL positif
11. DEL négatif
12. Comportement de la batterie

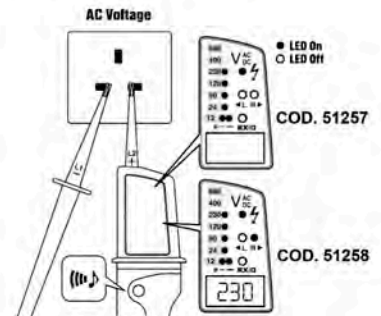
Prise de mesure

Réalisez une preuve de l'unité. Connectez les deux bornes L1 et L2. La DEL de continuité (6) s'illuminera et l'avertisseur sonnera.

Avant de réaliser n'importe quelle mesure, vérifiez avec un voltage connu.

Si l'unité résulte défectueuse, celle-ci doit être éteinte et envoyée au service technique pour sa réparation.

4. Test du voltage



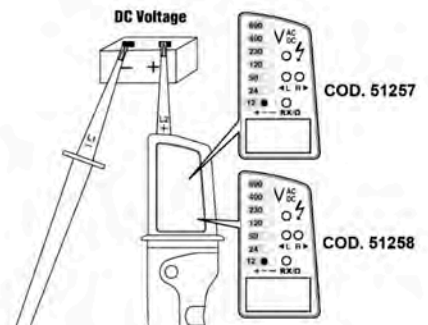
Maintenez toujours la sonde au-dessous de la protection des doigts. Vérifiez toujours les notes de sécurité. Un ton audible sonnera quand un voltage AC et un voltage négatif DC seront obtenus.

Le temps maximal éteint est de 30s. Quand ce temps passe vous devez attendre 10 minutes avant de l'utiliser.

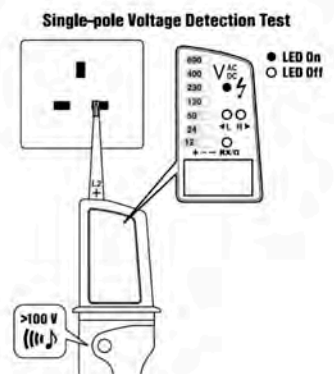
Connectez les bornes à une font de voltage en observant la polarité des bornes (L2 est la borne positive et L1 la borne négative).

Pour la valeur du voltage AC la valeur sera indiquée dans les DELs (3) et l'écran LCD (seulement 51258). Les DELs + et - s'illumineront et un bourdonnement sonnera.

Pour le voltage DC, connectez la borne L2 au pôle positif et la L1 au pôle négatif. Le voltage sera indiqué dans les DELs et à l'écran LCD (seulement 51258). Le DEL positif (10) s'illuminera. Si la polarité est inversée un bourdonnement sonnera. Le DEL négatif (11) s'illuminera.



5. Détection du voltage avec un pôle





CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL.:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFATS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141

info@egamaster.com

www.egamaster.com